

実績表  
As of March, 2020

【日英同時・同時・逐次通訳・アポ取り・議事録作成（一部抜粋）】

(2020年)

- ・シリコンウェハー結晶特性の高感度測定法の標準化に関し、半導体・大手デバイスメーカー社とのヒアリング時のサポートと通訳（米国：逐次通訳と議事録作成）
- ・世界最大級の国際スポーツ用品・ファッションの総合展示会、ISPO Munich 2020 メッセにて現地通訳者 10名のコーディネート（ドイツ：現地通訳者コーディネート）
- ・金融 IT マネージメントに関し、海外視察時の同行通訳（スペイン：同時・逐次通訳）
- ・Global Food & Agri Forum にて通訳と現地通訳者 12名のコーディネート（日本：同時・逐次通訳）
- ・水素・燃料電池利活用状況調査に関する欧州調査時のサポートと通訳（オランダ、ドイツ、イギリス 8 機関とのアポ取りと同時・逐次通訳）
- ・バイオマスエネルギー調査時のサポートと通訳（ベルギー・フランス：5 機関とのアポ取りと同時・逐次通訳）
- ・世界のトップシンクタンクに関する米国・欧州調査時のサポートと通訳（米国・イギリス、フランス、ブリュッセル：米国と欧州の 6 機関とのアポ取りと逐次通訳（テレコン）
- ・米国の中小食品製造業に関する調査時のサポートと通訳（米国：3 機関とのアポ取りと逐次通訳（テレコン）

(2019年)

- ・省庁、政府機関や環境 NGO 団体へのヒアリング時の通訳（米国：同時通訳）
- ・シリコンウェハー結晶特性の高感度測定法の標準化に関し、半導体・大手デバイスメーカー社とのヒアリング時のサポートと通訳（ドイツ：逐次通訳と議事録作成）
- ・世界最大級の国際消費財見本市、アンビエンテ (Ambiente) メッセでの通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・欧州石油化学プラントにおけるドローン活用に関する調査時のサポートと通訳（イギリス・スコットランド：4 機関とのアポ取りと逐次通訳）
- ・Lineapelle 2019 メッセ訪問時の交渉通訳（イタリア：同時・逐次通訳）
- ・ビジネスジェットに関する調査案件にて空港関係者と業界専門家へのインタビュー（イギリス：3 機関へのアポ取り・インタビュー業務・議事録作成）
- ・ダイオキシン・POPs 分析用自動前処理装置の欧州での販売に関する商談時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・EU における農家への直接支払制度に関する調査時の通訳（ベルギー：逐次通訳）
  - ・農業データ連携システムに関するヒアリング時のサポートと通訳（ドイツ、オランダ、フランス、スペイン：2 機関とのアポ取りと同時・逐次通訳）

- ・世界最大の産業見本市 Hannover messe 2019 での同行通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・IT core banking system プロジェクト付通訳（日本：同時通訳）
- ・金融サービスに関する現地視察&EPS 2019 での同行通訳（オランダ：同時通訳）
- ・IoTプラットフォームとナレッジマネジメントに関するヒアリング時の通訳（オランダ：同時）
- ・IT core banking system プロジェクト付通訳（日本：同時通訳）
- ・IT core banking system プロジェクト付通訳（日本：同時通訳）
- ・Agri-tech/Food-tech スタートアップ企業へのインタビュー時のサポートと通訳（米国：11社とのアポ取りと同時通訳）
- ・投資家の現地視察時の同行通訳（イスラエル：10社 同時&逐次通訳）
- ・Agri-tech/Food-tech スタートアップ企業へのインタビュー時のサポートと通訳（イスラエル・欧州6カ国：15社とのアポ取りと同時通訳）
- ・Agri-tech/Food-tech スタートアップ企業へのインタビュー時のサポートと通訳（米国：4社とのアポ取りと同時通訳）
- ・静止気象衛星調査案件時の議事録作成（米國中東部：3社訪問時の議事録作成）
- ・Lineapelle 2019 メッセ訪問時の交渉通訳（イタリア：同時・逐次通訳）
- ・静止気象衛星調査案件時の議事録作成（米国西部：3社訪問時の議事録作成）
- ・決済・金融サービスに特化した世界最大の Fintec 国際会議 Money 20/20 Las Vegas での同行通訳（米国：現地視察と国際会議での同行通訳と議事録作成）
- ・静止気象衛星調査案件時の議事録作成（フランス・イタリア：3社訪問時の議事録作成）
- ・ダイオキシン・POPs 分析用自動前処理装置の欧州域内での販売に関する商談時の通訳（ドイツ：同時・逐次通訳）
- ・車検制度に関する北米調査時の通訳（米国・カナダ：同時通訳）
- ・Chemical Leasing に関する調査時の通訳（オーストリア・ドイツ：同時・逐次通訳）

## (2018年)

- ・省庁、政府機関や環境 NGO 団体へのヒアリング時の通訳（米国・ドイツ・ベルギー：同時通訳）
- ・専門家へのインタビューとメモ作成（フランス、スイス、オランダ、イギリスの民間企業5社とのアポ取りとインタビュー業務&議事録作成）
- ・イギリスにおける寄付と税制に関する調査時の通訳（イギリス：ヒアリング希望先5か所とのアポ取りと日英逐次通訳）
- ・農業・水産分野における技術動向調査のサポートと通訳（スペイン、ノルウェー、オランダ：ヒアリング希望先10か所とのアポ取りと日英逐次通訳とインタビュー業務）
- ・在ルワンダ日本大使館主催のセレモニーと 2020 東京オリンピックのホストタウンに関する MOU 調印式にて通訳（ルワンダ共和国：同時&逐次通訳）
- ・ドイツ鉄道との IT 活用や AI に関する会議での通訳（ドイツ：逐次通訳）

- ・在ブリュッセル日本大使館主催の記念祝賀会での通訳（ベルギー：逐次通訳）
- ・欧州委員会・欧州議会での会議での通訳（ベルギー・フランス：逐次通訳）
- ・欧州委員会など3機関との会議での通訳（ベルギー：逐次通訳）
- ・農水省主催アグリビジネスセミナーにて通訳（タンザニア・コートジボワール：同時&逐次通訳）
- ・第25回ITS世界会議コペンハーゲン2018（ITS World Congress Copenhagen 2018）にて同行通訳（デンマーク：同時・逐次通訳）
- ・Maasアプリケーション等に関する意見交換時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・欧州員会でのEU-Japan Railway Industrial Dialogue（日欧鉄道産業間対話）にて同行通訳（ベルギー：逐次通訳）
- ・フランクフルト書籍見本市（Frankfurt Book Fair 2018）にて契約交渉時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・車検制度に関する調査時の通訳（オーストリア：同時・逐次通訳）
- ・海外の子会社監査時の通訳（ドイツ：同時通訳）
- ・グリーン水素に関する現地調査時のサポートと通訳（ドイツとフランス2機関とのアポ取りと逐次通訳）
- ・Formnext 2018 メッセにてMetal Additive Manufacturing (3Dプリンター)に関する欧州の造形サービス事業者へのヒアリング時の通訳（ドイツ：逐次・同時通訳）
- ・自動運転の規制に関するヒアリング時の通訳（フランス：逐次通訳）
- ・海外の子会社監査時の通訳（イタリア：逐次通訳）
- ・欧州委員会と国土交通省間のハイレベル・ミーティング時のディナー通訳（ベルギー：逐次通訳）

## (2017年)

- ・日系企業のアフリカ進出を支援する政府プロジェクトにて通訳（ルワンダ共和国：同時&逐次通訳）
- ・Fruit Logistica 2017 メッセにてコーディネーター・日英逐次通訳と議事録作成のサポート（ドイツ：ヒアリング希望先7か所とのアポ取りと同時・逐次通訳）
- ・北米・欧州における気候変動影響適応に関する調査案件のサポートと通訳（米国・イギリス・フランス・ベルギー・イスラエル：計12機関とのアポ取りと逐次通訳）
- ・欧州VIPゲスト日本招聘時の通訳（日本：同時&逐次通訳）
- ・欧州鉄道部品サプライヤーとの商談時の通訳（ベルギー：逐次通訳）
- ・自民党国会議員一行と欧州委員会の保健・食品安全担当欧州委員との会談時の通訳（ブリュッセル：逐次通訳）
- ・Gamescom 2017 メッセにて通訳（ドイツ：逐次&同時通訳）
- ・日系企業のアフリカ進出を支援する政府プロジェクトにて通訳（ルワンダ共和国：同時&逐次通訳）
- ・政府系農業支援プロジェクトのオープニングセレモニーとセミナーでの通訳（ガーナ共和国：逐次通訳）

- ・ドイツの卸売り業者との交渉時・主要な卸売市場視察時の通訳（ドイツ4都市：4社とのアポ取りと逐次通訳）
- ・フランクフルト書籍見本市（Frankfurt Book Fair 2017）にて契約交渉時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・World Skills Abu Dhabi 2017にて愛知県副知事の同行通訳（アラブ首長国連邦：逐次・同時通訳）
- ・Formnext 2017 メッセにて Metal Additive Manufacturing (3D プリンター)に関する欧州の造形サービス事業者へのヒアリング時の通訳（ドイツ：逐次・同時通訳）
- ・グリーン水素関連の国際会議と欧州現地調査時の通訳（ベルギー、オランダ、ドイツの2機関とのアポ取りと逐次・同時通訳）
- ・政府系農業支援プロジェクトのオープニングセレモニーとセミナーでの通訳（ウガンダ共和国：逐次通訳）
- ・海外の子会社監査時の通訳（ドイツとスペイン：逐次通訳）

## (2016年)

- ・化学兵器禁止条約に基づくバイオ技術調査時の通訳（ベルギー：研究所2か所、逐次通訳）
- ・Power to Gas 技術に関するヒアリング調査支援（ドイツ：4機関とのアポ取り、逐次通訳&議事録作成）
- ・欧州卸売市場の訪問と食・農業分野の専門家とのヒアリングのサポートと通訳（スペイン・フランス・オランダの卸売市場の訪問アレンジ、5機関とのアポ取り、同時&逐次通訳）
- ・農林水産省プロジェクトの日本の青果物輸出支援、フィージビリティスタディの支援と通訳（ドイツ5都市：20件アポ取り調整、逐次・同時通訳）
- ・フランクフルト書籍見本市（Frankfurt Book Fair 2016）にて契約交渉時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・グリーンインフラ欧州調査時の支援と通訳（フランス・ベルギー・ドイツ・エストニア：アポ取り、逐次・同時通訳）
- ・第六回アフリカ開発会議（TICAD IV）Japan Booth での通訳（ケニヤ：同時&逐次通訳）
- ・ルワンダ花卉栽培を支援する国際協力プロジェクトの記念祝賀会とプロジェクト・サイト訪問時の通訳（ルワンダ共和国：同時&逐次通訳）
- ・ドイツ大手再保険会社にてVIP訪問時の通訳（ドイツ：逐次通訳）
- ・欧州視察時の同行通訳（IT・金融・投資関係）（ドイツ・イタリア：逐次通訳）
- ・ITプロジェクトのテレコン通訳（ドイツ：同時通訳）
- ・欧州ペレット国際会議にて単独インタビュー・議事録作成（オーストリア：代行インタビューと議事録作成）
- ・電力設備の安全対策に関する調査のサポートと通訳（欧州3か国:アポ取り10か所、同時&逐次通訳）

## (2015年)

- ・バイオマス・エタノールに関する調査のサポート（米国・欧州エタノール協会と米国エネルギー省への電話でのヒアリング、レポート作成後、(米国)アポ取り3件、現地での単独インタビュー、議事録作成)
- ・SAICM 第4回国際化学物質管理会議 (ICCM 4) での議事録作成 (スイス: 国際会議にて議長や各国代表者の発言内容のメモ取り)
- ・アンシラリーサービス市場に関する調査支援と通訳(米国: 5か所と電話でのインタビューとレポート作成後、アポ取り10件、同時&逐次通訳、議事録作成)
- ・Circular Economyに関する調査支援と通訳 (英国・ルクセンブルク: アポ取り3件、同時通訳)
- ・ペレット製造と輸出に関する調査支援と通訳 (カナダ: アポ取り4件、同時&逐次通訳)
- ・フランクフルト書籍見本市 (Frankfurt Book Fair 2015) での通訳 (ドイツ: 逐次通訳)
- ・フッ素化温室効果ガスに関する欧州調査時の通訳 (デンマーク、ブリュッセル: 逐次通訳)
- ・名古屋商工会議所の経済使節団ドイツ訪問時の交渉通訳 (ドイツ: 逐次通訳)
- ・電力系統システムに関する調査の支援と通訳 (米国: 6か所アポ取りと逐次通訳)
- ・欧州のユニットバス市場に関する調査時の同行通訳 (ドイツ: 逐次通訳)
- ・グリーンインフラに関する欧州調査のサポートと通訳 (ベルギー、英国、スペイン、フランス: アポ取り8件、同時通訳)
- ・欧州委員会主催 Green Week 2015 国際会議での同行通訳 (ベルギー・ドイツ: アポ取り2件、同時&逐次通訳)

## (2014年)

- ・欧州におけるアフリカに関する農業関連の情報や情報源に関する文献調査 (対象国: ドイツ/フランス/イギリス)
- ・バイオマス調査のサポートと通訳 (フィンランド・スペイン: アポ取り6件、同時&逐次通訳)
- ・バイオマス発電に関する調査のサポートと通訳 (ドイツ: アポ取り7件、同時&逐次通訳)
- ・欧州での環境ラベリングに関する調査のサポートと通訳 (フランス・スイス: アポ取り5件、同時通訳)
- ・Circular Economyに関する調査のサポートと通訳 (英国・ルクセンブルク: アポ取り4件、同時通訳)
- ・グリーンインフラに関する欧州調査のサポートと通訳 (ベルギー・英国、フランス: アポ取り6件、同時通訳)

## (2013年)

- ・都市開発に関する調査のサポートと通訳（ドイツ: アポ取り 5 件、同時通訳）
- ・太陽熱発電技術に関するヒアリング調査のサポートと通訳（オーストラリア: アポ取り 6 件、逐次&同時通訳、議事録作成）
- ・太陽熱発電に関する国際会議(SolarPACES 2013)でのサポートと通訳（米国: 政府団体・企業とのアポ取り 6 件、同時通訳、議事録作成）
- ・浮体洋上風力発電に関する調査のサポートと通訳（ドイツ: アポ取り 10 件、Offshore Wind 2013 同行、逐次&同時通訳）
- ・セルロース系バイオエタノールに関する現地調査のサポートと通訳（米国: アポ取り 5 件、逐次&同時通訳）

### (2012 年)

- ・風力発電に関する国際会議での支援と通訳（カナダ: アポ取り 5 件、同時&逐次通訳、議事録作成）
- ・欧州内の大手養殖用飼料会社へのインタビュー調査（フィンランド: 電話でのヒアリング 4 件、ヒアリングメモ作成）
- ・藻類バイオ燃料に関する現地調査のサポートと通訳（米国・オランダ: アポ取り 5 件、逐次&同時通訳）
- ・Algae Biomass Summit 2012 でのサポート（米国: 情報収集、専門家へのヒアリングと議事録作成）
- ・原子力発電所に関するヒアリング調査のサポート（米国: アポ取り 3 件、単独インタビュー、議事録作成）

### (2008 年-2012 年)

- ・木質バイオマスに関する情報収集と通訳（欧州 8 か国における木質バイオマスの利用事例に関する情報収集/ 欧州 4 か国: アポ取り 5 件、同時通訳）
- ・金融投資に関する現地調査のサポートと通訳（英国: アポ取り 5 か所、同時&逐次通訳）
- ・地方空港の活性化に関する現地調査のサポートと通訳（英国・オランダ: アポ取り 5 件、同時通訳）
- ・欧州内のシェールガスに関する現地調査時の通訳（英国・ドイツ: 同時通訳）
- ・インフラ投資や地方の空港運営に関する調査時の通訳（英国: 同時通訳）
- ・不動産投資に関する現地調査時の通訳（英国: 同時通訳）
- ・航空業界におけるオンライン・チケット購買システム構築に関するミーティング時のテレコン通訳（英国）と同ウェブサイトの日英/英日翻訳
- ・世界の天然ガス・LNG 需給見通しに関する情報収集と現地調査時の通訳（フランス: IEA とのアポ取り、同時通訳）
- ・日本の外食産業に関する調査とイギリス人投資家と日本側との交渉時の通訳（イギリス・日本: 同時通訳）

- ・排気ガス規制に関する調査のサポートと通訳（英国・ドイツ: アポ取り 5 件、同時通訳）
- ・バイオ燃料に関する調査のサポート（フィンランド・スウェーデン: アポ取り 5 件、単独インタビュー、議事録作成）
- ・森林資源の有効利用に関する調査のサポートと通訳（オーストリア・スウェーデン: アポ取り 8 件、同時通訳）
- ・電力発電事業に関する調査のサポート（スウェーデン・フィンランド: アポ取り 6 件、同時調査）
- ・ディーゼル燃料に関する実態調査のサポート（フィンランド・イギリス: アポ取り 6 件、単独インタビュー、議事録作成）

## 【その他】

### ・単独インタビュー（2008年以降）

質問表を基に単独で希望ヒアリング先とインタビューを実施し、英語または日本語で議事録メモを作成

### ・現地在住の通訳者のご紹介（2012年以降）

世界各地で開催される国際会議、商談や海外調査向けに現地在住の通訳者や専門家をご紹介（50カ国以上にて対応）

### ・各種調査（2012年以降）

各種文献、店頭訪問調査、メッセでの調査や農業関係の調査などに対応